

SUMMONS**GIẤY TRIỆU TẬP (Phụ huynh - Nuôi giữ và Cấp dưỡng)****(Parentage—Custody and Support)**

NOTICE TO RESPONDENT (Name):

THÔNG BÁO CHO BỊ ĐƠN (Tên):

You have been sued. Read the information below and on the next page.
 Quý vị đã bị kiện. Đọc thông tin dưới đây và trang tiếp theo.

Petitioner's name:

Tên nguyên đơn:

CASE NUMBER (SỐ VỤ):

Không nộp lên tòa

FOR COURT USE ONLY
(CHỈ DÙNG CHO TÒA ÁN)

Chỉ nhằm mục đích
thông tin
Không nộp lên tòa

<p>You have 30 calendar days after this <i>Summons</i> and <i>Petition</i> are served on you to file a <i>Response</i> (form FL-220 or FL-270) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you.</p>	<p>Quý vị có 30 ngày theo lịch sau khi nhận Giấy triệu tập và Đơn kiến nghị này để gửi Phản hồi (mẫu FL-220 hoặc FL-270) tại tòa án và gửi một bản sao cho nguyên đơn. Việc gửi thư từ, gọi điện thoại, hoặc hầu tòa sẽ không bảo vệ quý vị.</p>
<p>If you do not file your <i>Response</i> on time, the court may make orders affecting your right to custody of your children. You may also be ordered to pay child support and attorney fees and costs.</p>	<p>Nếu không gửi Phản hồi đúng hạn, tòa án có thể đưa ra các lệnh ảnh hưởng đến quyền nuôi giữ con của quý vị. Quý vị cũng có thể được yêu cầu thanh toán các khoản trợ cấp nuôi con và phí thuê luật sư.</p>
<p>For legal advice, contact a lawyer immediately. Get help finding a lawyer at the California Courts Online Self-Help Center (www.courts.ca.gov/selfhelp), at the California Legal Services website (www.lawhelpca.org), or by contacting your local bar association.</p>	<p>Hãy liên hệ ngay với luật sư để được tư vấn luật. Xin trợ giúp tìm luật sư tại Trung tâm Tự trợ giúp Trực tuyến của Tòa án California (www.courts.ca.gov/selfhelp), trên trang web Dịch Vụ Pháp Lý của California (www.lawhelpca.org), hoặc liên hệ với luật sư đoàn địa phương.</p>
<p>NOTICE: The restraining order on page 2 remains in effect against each parent until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.</p>	<p>LƯU Ý: Lệnh cấm ở trang 2 vẫn có hiệu lực đối với mỗi phụ huynh cho đến khi tòa án bác bỏ đơn kiến nghị, đưa ra phán quyết hoặc các lệnh tiếp theo. Lệnh này có hiệu lực thi hành ở bất kỳ đâu tại California bởi bất kỳ nhân viên thực thi pháp luật nào đã nhận hoặc nhìn thấy bản sao lệnh này.</p>
<p>FEE WAIVER: If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.</p>	<p>MIỄN LỆ PHÍ: Nếu quý vị không thể trả lệ phí nộp đơn, hãy yêu cầu thư ký tòa án cung cấp mẫu đơn miễn lệ phí. Tòa án có thể yêu cầu quý vị hoàn trả tất cả hoặc một phần phí và lệ phí mà tòa án đã miễn cho quý vị hoặc bên kia.</p>

[ĐÓNG DẤU]

1. The name and address of the court are: (Tên và địa chỉ của tòa án):

2. The name, address, and telephone number of the petitioner's attorney, or the petitioner without an attorney, are: (Tên, địa chỉ và số điện thoại của luật sư của nguyên đơn hoặc nguyên đơn không có luật sư):

Date (Ngày):

Clerk, by (Thư ký, bởi) _____, Deputy (Phó)

STANDARD RESTRAINING ORDER
(Parentage—Custody and Support)

LỆNH CẤM TIÊU CHUẨN
(Phụ huynh - Nuôi giữ và Cấp dưỡng)

Starting immediately, you and every other party are restrained from removing from the state, or applying for a passport for, the minor child or children for whom this action seeks to establish a parent-child relationship or a custody order without the prior written consent of every other party or an order of the court.

This restraining order takes effect against the petitioner when he or she files the petition and against the respondent when he or she is personally served with the *Summons* and *Petition* OR when he or she waives and accepts service.

This restraining order remains in effect until the judgment is entered, the petition is dismissed, or the court makes other orders.

This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.

Quý vị và vợ/chồng hoặc người bạn đời của quý vị ngay lập tức bị hạn chế đưa ra khỏi tiểu bang hoặc xin cấp hộ chiếu cho (các) trẻ vị thành niên mà hành động pháp lý này tìm cách thiết lập mối quan hệ cha mẹ - con cái hoặc lệnh nuôi dưỡng khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia hoặc lệnh của tòa án;

Lệnh cấm này có hiệu lực đối với nguyên đơn khi người đó nộp đơn và có hiệu lực đối với bị đơn khi người đó nhận được Giấy triệu tập và Đơn kiến nghị HOẶC khi người đó từ bỏ và chấp nhận lệnh.

Lệnh cấm này vẫn có hiệu lực cho đến khi phán quyết được đưa ra, đơn kháng nghị bị bác bỏ hoặc tòa án đưa ra các lệnh khác.

Lệnh này có hiệu lực thi hành ở bất kỳ đâu tại California bởi bất kỳ nhân viên thực thi pháp luật nào đã nhận hoặc nhìn thấy bản sao lệnh này.

NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH

INSURANCE Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay toward high-quality, affordable health care. For more information, visit www.coveredca.com. Or call Covered California at 1-800-300-1506.

LƯU Ý - QUYỀN TIẾP CẬN BẢO HIỂM Y TẾ GIÁ RẺ

Quý vị hoặc người thân của quý vị có cần bảo hiểm y tế giá rẻ không? Nếu có, hãy nộp đơn đăng ký bảo hiểm sức khỏe Covered California. Covered California có thể giúp giảm chi phí quý vị phải trả cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng cao mà chi phí phải chăng. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập www.coveredca.com. Hoặc gọi đến Covered California theo số 1-800-300-1506.